

AVVISO PUBBLICO

AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO BIENNALE DI TRADUZIONE ITALIANO-INGLESE DELLE COMUNICAZIONI DEL GRUPPO BRESCIA MOBILITÀ

Si rende noto che questa Società intende affidare il servizio di traduzione italiano-inglese inerente le comunicazioni delle società del Gruppo Brescia Mobilità.

Il presente avviso è finalizzato, esclusivamente, a ricevere manifestazioni d'interesse per favorire la partecipazione e la consultazione del maggior numero di operatori idonei a comunicare la disponibilità a essere invitati a presentare offerta, ma non è in alcun modo vincolante per la Stazione Appaltante che si riserva, altresì, di sospendere, modificare o annullare la procedura in oggetto.

Con il presente avviso non è indetta alcuna procedura di affidamento e, pertanto, non sono previste graduatorie, attribuzione di punteggi o altre classificazioni di merito.

Si tratta di un'indagine conoscitiva, finalizzata all'individuazione di aspiranti idonei, da consultare nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità e trasparenza.

DESCRIZIONE DEL SERVIZIO

Oggetto del servizio è la traduzione dei contenuti delle comunicazioni del Gruppo Brescia Mobilità dalla lingua italiana alla lingua inglese.

A titolo esemplificativo e non esaustivo, non vincolante per la Committente; le traduzioni saranno relative a:

- materiale informativo relativo ai servizi gestiti dal Gruppo Brescia Mobilità (Es. Allegato A);
- news per il sito di natura informativa (Es. Allegato B e Allegato C);
- news per il sito di natura promozionale (Es. Allegato D);
- risposte a richieste dei clienti di lunghezza pari o inferiore ad una cartella;
- testi discorsivi di lunghezza pari o superiore ad una cartella.

MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DELLA GARA

La procedura di gara verrà gestita telematicamente attraverso il portale di e-procurement del Gruppo Brescia Mobilità, raggiungibile all'indirizzo (<http://bresciamobilita.albofornitori.net/>) previa registrazione per l'ottenimento delle credenziali (UserId e Password).

Pertanto la **documentazione amministrativa e l'offerta economica**, a pena di esclusione, dovranno essere presentate unicamente attraverso detto portale, previo accreditamento (inserimento UserID e PASSWORD).

Ogni documento inviato telematicamente attraverso il portale dovrà essere sottoscritto dal rappresentante legale o procuratore munito dei necessari poteri di rappresentanza in corso di validità. Nel caso il documento di cui sopra sia sottoscritto da un procuratore del legale rappresentante del concorrente, va allegata la relativa procura.

Verranno invitati alla procedura i primi 5 (cinque) che avranno presentato richiesta di invito e che risultino in possesso dei necessari requisiti. La cronologia verrà determinata sulla base dell'ordine nel quale perverranno le manifestazioni di interesse all'indirizzo di PEC: bresciamobilita@legalmail.it

Nel caso pervenga un numero di manifestazioni di interesse inferiore a 5 (cinque), si procederà ad invitare alla procedura negoziata tutti i soggetti che hanno presentato istanza e sono risultati idonei. Si procederà con l'invio della richiesta di offerta anche in presenza di un'unica manifestazione d'interesse valida.

IMPORTO A BASE DI GARA

L'importo netto stimato a base di gara è di **€ 20.000,00 (ventimila/00)** oltre IVA.

Il raggiungimento dell'importo complessivo stimato non è vincolante per Brescia Mobilità.

CRITERIO DI AGGIUDICAZIONE

La procedura verrà aggiudicata secondo il criterio del massimo ribasso ai sensi dell'art. 95 c.4 lett. b) del DLgs n. 50/2016.

DURATA DELL' INCARICO

24 mesi – 01.01.2017/31.12.2018

REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Si richiede che le traduzioni vengano effettuate da parte di una o più risorse madrelingua inglese.

E' richiesta reperibilità dalle ore 8:00 alle ore 18:00 dal Lunedì al Venerdì, le traduzioni richieste dovranno pervenire via mail nel rispetto delle seguenti tempistiche:

- entro 8 ore lavorative dall'invio della richiesta per quanto riguarda il materiale informativo relativo ai

servizi gestiti dal Gruppo Brescia Mobilità (Es. Allegato A) e le news per il sito di natura informativa o promozionale (Es. Allegati B, C e D);

- entro le 24 ore dall'invio della richiesta per quanto riguarda i testi di lunghezza pari o inferiore ad una cartella e fino alle 3 cartelle;
- entro le 48 ore dall'invio della richiesta per quanto riguarda i testi di lunghezza superiore alle 3 cartelle.

I requisiti sopra elencati devono sussistere al momento della richiesta di partecipazione alla manifestazione di interesse e dovranno essere mantenuti, pena la decadenza dall'affidamento, per tutta la durata dell'incarico. La mancanza anche di uno dei requisiti sopra descritti, è causa di esclusione dalla procedura di cui al presente avviso.

Resta inteso che la suddetta richiesta di partecipazione non costituisce prova del possesso dei requisiti richiesti per l'affidamento dell'incarico, i quali oltre a dover essere riconfermati in sede di presentazione dell'offerta, verranno accertati dalla Committente in occasione della procedura di aggiudicazione.

MODALITA' PER MANIFESTARE L'INTERESSE

Le manifestazioni d'interesse dovranno essere inviate a Brescia Mobilità S.p.A. entro il termine perentorio delle **ore 13:00 del giorno 12 dicembre 2016**, esclusivamente tramite posta elettronica certificata al seguente indirizzo: bresciamobilita@legalmail.it

LE ISTANZE PERVENUTE OLTRE IL TERMINE SUDDETTO NON SARANNO PRESE IN CONSIDERAZIONE.

Al messaggio dovrà essere allegato, previa compilazione e sottoscrizione da parte del titolare o Legale Rappresentante, il modulo di richiesta/dichiarazione (vedi fac-simile allegato "Mod. Rich.").

Nell'oggetto del messaggio dovrà essere riportata la seguente dicitura: "Manifestazione di interesse a partecipare alla procedura negoziata per l'affidamento del servizio biennale di traduzione italiano-inglese delle comunicazioni del gruppo Brescia Mobilità".

Il trattamento dei dati inviati dai soggetti interessati si svolgerà conformemente alle disposizioni contenute nel Decreto legislativo n. 163/2003, per finalità esclusivamente connesse alla procedura di affidamento dell'incarico.

Responsabile del Procedimento: Ing. Marco Medeghini – Direttore Generale di Brescia Mobilità S.p.A.



Per informazioni telefonare ai seguenti numeri 030 3061035 – 030 3061061 del Settore Logistica ed Approvvigionamenti.

Il presente avviso è pubblicato sul sito Internet di Brescia Mobilità nella sezione “Bandi e Gare” - “Bandi e Avvisi di Gara”.

Brescia, lì 23 novembre 2016

Ufficio Approvvigionamenti e Logistica

Il Responsabile

Arch. Vera Sabatti



ANCIS

ISO 9001

BS OHSAS 18001

Organismo accreditato

da ACCREDIA

La certificazione si riferisce

alle attività ed alle sedi

di cui ai certificati

n. 639 e 640SCR